



Este caso práctico se desarrolló con un cliente de SDL, que ahora forma parte de RWS Holdings plc



united-imaging.com

Sector: Ciencias biológicas

Sede: Shanghái, China

Shanghai United Imaging Healthcare adopta un enfoque estructurado con respecto a los contenidos

United Imaging Healthcare Co., Lt. colaboró con SDL (ahora RWS) para adoptar una completa solución de gestión de contenidos estructurada para la creación de documentación técnica para más de 100 productos.

United Imaging Healthcare desarrolla y fabrica una amplia cartera de productos avanzados para la obtención de imágenes médicas, desde el diagnóstico hasta el tratamiento.

El centro de comunicaciones técnicas de la empresa es responsable de redactar los manuales de usuario y de servicio de todas las líneas de productos. Los manuales se traducen a varios idiomas para apoyar la estrategia global de la empresa.

Elementos de la solución:

Tridion® Docs

Trados®

Passolo®

El reto

Durante muchos años, el grupo creó sus contenidos utilizando un modelo de escritura «no estructurado», almacenando sus contenidos en archivos que no seguían un modelo de datos predefinido. Además, todos los documentos se gestionaban y publicaban mediante procesos muy manuales.

Esto dio lugar a una serie de problemas:

- Esfuerzo duplicado a la hora de escribir, revisar y mantener los mismos contenidos
- Descripciones de contenidos incoherentes
- Reenvío de traducciones

Juntos, estos problemas generaban costes generales innecesarios y provocaban que el trabajo fuera ineficiente.

Para solucionarlos, United Imaging Healthcare quería pasar de un modelo de escritura no estructurado a un modelo de desarrollo manual estructurado.

Shanghai United Imaging Healthcare adopta un enfoque estructurado con respecto a los contenidos

Retos

- Duplicación de esfuerzos
- Contenidos incoherentes
- Reenvíos
- Ineficiencia

«Con la introducción de nuestros productos en un mercado global, debemos desarrollar documentos técnicos de alta calidad. SDL dispone de avanzadas soluciones de gestión de contenidos y un equipo de asistencia técnica e implementación localizado».

Guan Lei,
Centro de comunicaciones técnicas, United Imaging Healthcare

La solución

United Imaging Healthcare mantiene una satisfactoria relación a largo plazo con SDL (ahora RWS) como proveedor de servicios lingüísticos, y utiliza Trados y Passolo para la localización de sus contenidos y productos. Partiendo de su confianza en las soluciones de SDL, así como en su solidez técnica y sus servicios profesionales, United Imaging Healthcare se decantó por Tridion Docs.

La empresa realizó su selección tras analizar exhaustivamente las funciones del sistema, la implementación de la localización, la asistencia, el precio, la integración de la gestión de la traducción, la escalabilidad y la evaluación de los clientes.

Los siguientes factores fueron claves en la selección de Tridion Docs por parte de United Imaging Healthcare:

- Uso demostrado en el mercado con una amplia base de clientes
- Flujos de trabajo avanzados para las tareas de redacción, revisión, almacenamiento, publicación y traducción
- Gestión de la traducción completamente integrada
- Opciones de publicación dinámica

En resumen, Tridion Docs permitiría a la empresa gestionar todo el ciclo de vida de la documentación.

Guan Lei, del centro de comunicaciones técnicas de United Imaging Healthcare, afirma: «Basándonos en el diseño de alto nivel de la estrategia de contenidos y la gestión de todo el ciclo de vida del documento, y tras un cuidadoso análisis, ahora colaboramos con SDL para la publicación de contenidos, transformación de edición estructurada, traducción y gestión de contenidos».

Además, SDL puso a nuestra disposición un equipo avanzado de implementación y asistencia técnica a nivel local. Para United Imaging Healthcare, este ha sido un punto clave en sus criterios de selección, además de un factor determinante a la hora de adoptar un enfoque de contenidos estructurados.

Shanghai United Imaging Healthcare adopta un enfoque estructurado con respecto a los contenidos

Resultados

- Mayor eficiencia de los procesos
- Coherencia de los contenidos a través de la creación de contenidos modular
- Gestión de la traducción integrada y reducción de los costes de traducción
- Publicación multicanal

El resultado

El proyecto de transformación se dividió en cuatro fases:

- Preliminar
- Aplicación básica
- Aplicación avanzada
- Aplicación ampliada

Tras la selección de los productos, United Imaging Healthcare comenzó su proyecto aplicando la metodología y producto de contenidos estructurados a varios manuales de productos típicos, comenzando por el diseño de la información, la adaptación de contenidos y el desarrollo de hojas de estilo, procesos empresariales y especificaciones internas.

Tridion Docs ofrece a United Imaging Healthcare una serie de funciones de composición, redacción, revisión, almacenamiento, publicación y traducción de contenidos probadas en el mercado, y con las que pueden hacer frente a sus principales desafíos.

Con Tridion Docs, United Imaging Healthcare se beneficia ahora de todas las ventajas de los contenidos estructurados en sus procesos de edición, gestión y publicación. La solución ha tenido un impacto significativo en la eficiencia del desarrollo de manuales, y ha reducido los costes y el tiempo de traducción. Además, como resultado de la combinación de la agilidad de los productos y la eficiencia de los procesos, United Imaging Healthcare ahora puede entregar los contenidos de sus manuales técnicos a sus clientes en todos los canales.

«Estoy muy contento de haber recibido la ayuda de SDL (ahora RWS) en este proceso y espero que sigamos cooperando en el futuro». - Guan Lei, Centro de comunicaciones técnicas, United Imaging Healthcare

Conoce más historias de nuestros clientes:

[rws.com/es/customers](https://www.rws.com/es/customers)

Acerca de RWS

RWS Holdings plc es un proveedor de servicios lingüísticos basados en tecnología, de contenidos y de propiedad intelectual único y líder a nivel mundial. Gracias a la transformación del contenido y al análisis de datos multilingües, nuestra exclusiva combinación de tecnología y experiencia cultural ayuda a nuestros clientes a crecer al garantizar que se les entenderá en cualquier lugar y en cualquier idioma.

Nuestro objetivo es hacer posible el entendimiento global. Al combinar el conocimiento cultural, el conocimiento del cliente y el conocimiento técnico, nuestros servicios y tecnología ayudan a nuestros clientes a conseguir y retener clientes, ofrecer experiencias de usuario excelentes, cumplir las normativas y obtener información práctica sobre sus datos y contenido.

Entre nuestros clientes se encuentran 90 de las 100 principales marcas del mundo, las 20 empresas farmacéuticas más destacadas y 19 de las 20 empresas que más patentes registran. Nuestra base de clientes abarca Europa, Asia-Pacífico, Norteamérica y Sudamérica. Trabajamos en los sectores automovilístico, químico, financiero, jurídico, médico, farmacéutico, tecnológico y de telecomunicaciones, a los que prestamos servicio desde más de 80 ubicaciones mundiales en cinco continentes.

Fundada en 1958, RWS tiene su sede en el Reino Unido y cotiza públicamente en AIM, el mercado regulado de la Bolsa de Londres (RWS.L).

Para obtener más información, visita: www.rws.com/es/

© 2022 Todos los derechos reservados. La información incluida en este documento se considera confidencial y propiedad de RWS Group*.

*RWS Group es RWS Holdings PLC en representación propia y de sus filiales.